

ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПЛИЦИТНОЙ ИМПЕРАТИВНОСТИ

Императивные высказывания занимают важное место в речевой коммуникации, а сама категория императивности обладает разнообразными и разноуровневыми средствами выражения. Её функционирование и внутренняя организация постоянно привлекают внимание исследователей.

Существуют различные определения императива. А. В. Бондарко считает, что императив выражает в своем стандартном значении «приказание» волевою установку субъекта речи на реализацию/нереализацию глагольного действия адресатом (А. В. Бондарко, 1990) Императив, или побуждение – это сообщение о желании говорящего, чтобы адресат выполнил определённое действие, и попытка каузировать его выполнение адресатом (Ю. Д. Апресян, 1974).

Ряд французских исследователей высказывает сомнения в правомерности выделения императива как особого наклонения. В пользу данного предположения приводят следующие аргументы. Императив не имеет собственных форм, он заимствует их у индикатива (*Mange!* 'Ешь!', *Regardez!* 'Смотрите!'), а иногда у субжонктива (*Ayez la gentillesse de...* 'Будьте добры...'). Кроме того, в императиве нет подлежащего (*Tu racontes* 'Ты рассказываешь' – *Raconte!* 'Расскажи!'). Отличается место приглагольных местоимений в утвердительной форме: *Vous la leur répétez* 'Вы им её повторяете', *Répétez-la-leur!* 'Повторите её им!'. Императив не имеет только ему одному присущего значения, так как побуждение может быть выражено другими наклонениями и формами.

Существует мнение, что императив – это «речевое», а не «языковое» наклонение (Гийом, 1929).

Однако современные исследования рассматривают императив как самостоятельное наклонение, имеющее свои формальные отличия и разнообразные средства выражения. Императив – наиболее типичное средство выражения повелительности.

Выделяют категориальную (прямую) и некатегориальную (косвенную) императивность. При категориальной императивности повелительная семантика выражается специфическими грамматическими, морфологическими или синтаксическими формами. Некатегориальная императивность в свою очередь подразделяется на:

а) эксплицитную, для выражения которой используются глаголы в форме инфинитива, сослагательные конструкции, высказывания с модальными глаголами и другими частями речи.

б) имплицитную, когда императивная семантика имплицитруется пропозитивным содержанием высказывания и подчёркивается контекстом ситуации (А. И. Изотов, 2007).

Эксплицитная императивность может выражаться через:

1) Формы настоящего времени (*Présent*). В данном случае глагол выражает указание-разрешение:

La mère ne devait pas dormir elle non plus, parce qu'elle dit soudain :

— Après tout **tu peux aller coucher** chez Cécile. Le père peut revenir cette nuit, ivre comme toujours (E. Triolet, 1979).

‘Матери должно быть тоже не спалось, потому что она вдруг сказала:

— В конце концов, **ты можешь пойти спать** к Сесиль. Отец может вернуться этой ночью, пьяный как всегда.’

2) Формы будущего времени (Futur simple).

Le procureur, ou un de ses substituts, tenait à être le premier averti en compagnie d'un juge d'instruction mal éveillé.

— **Vous ferez** telle et telle chose... **Vous appréhendez** telle personne et **vous me l'amènerez** dans mon cabinet...(G. Simenon, 1961)

‘Прокурор или кто-то из его заместителей стремился быть первым предупрежденным в компании плохо выспавшегося следователя.

— **Вы сделаете** то-то и то-то... **Вы задержите** такого-то человека и **приведёте** его ко мне в кабинет...’

В данном случае будущее время выражает приказ или распоряжение в смягчённой форме.

M'man Donzert était à la cuisine.

— *Martine tu as pleuré! Qu'est-ce qu'elle a dit?*

— *Oh, rien... Que Jacques nel'aimaitpas. Qu'ellenel'aimaitpas... Ça faittriste.*

Vousnousferezbienunepetitessedechocolat, M'man Donzert? Cécileserepose, jevaislaluiporter.

M'manDonzertsortaitlechocolatduplacard (E. Triolet, 1979).

‘Матушка Донзер была на кухне.

— Мартина ты плакала! Что она сказала?

— О, ничего... Что Жак её не любил. Что она его не любила... Это печально. **Вы же нам сделаете чашечку шоколада**, матушка Донзер? Сесиль отдыхает, я сейчас ей её отнесу.

Матушка Донзер достала шоколад из шкафа.’

Futur simple выражает просьбу в смягчённой форме, на которую следует немедленная положительная реакция адресата.

3) Ближайшее будущее время (Futur proche):

— *Assieds-toi...dit la mère. Et mange.*

— *J'ai pas faim...*

— **Tu vas manger.** *Il y a un pot-au-feu, tu vas te régaler* (E. Triolet, 1979). ‘— Сядь... – сказала мама. – И ешь.

— Я не голодна...

— **Поешь.** Там жаркое в горшочке, угощайся.’

4) Инфинитив (Infinitif). В предложении нет обращения к конкретному лицу. Неопределенная форма глагола позволяет выразить строгий запрет, обращённый ко всем лицам:

Ne pas courir près de la piscine! ‘Возле бассейна не бегать!’

5) Сослагательное наклонение (Subjonctif).

— *J'aimerais autant, dit enfin Martine, que tu ne me couvres pas de ridicule*

devant les gens.

— *Tu n'as pas besoin de moi pour cela... répondit Daniel* (E. Triolet, 1979)

‘— Я бы очень хотела, — сказала наконец Мартина, — чтобы ты не выставлял меня на посмешище перед людьми.

— Я тебе для этого не нужен... — ответил Даниель.

Говорящий в мягкой форме выражает просьбу, которая содержит, в то же время, упрёк.

6) Модальные глаголы.

— *Cécile est trop bien ici... Il faudra lui trouver un homme paternel qui l'emporte dans ses bras à un endroit fin prêt pour la recevoir...* (E. Triolet, 1979).

‘— Сесиль здесь слишком хорошо... **Нужно найти** ей заботливого мужчину, который перенесет ее на руках в прекрасное место, готовое к её приходу...’

Модальный глагол *falloir* ‘долженствовать’ выражает пожелание, совет, рекомендацию совершить определённое действие: *trouver un homme paternel...*

7) Вопросительные предложения.

L'instant d'après, la jeune fille pénètre dans le bureau de Joseph Torrence, ex-inspecteur de la Police judiciaire..

— *Je ne sais même plus où j'en étais... Tout cela est tellement tragique, tellement inattendu...*

— **Peut-être que si vous commenciez par m'apprendre qui vous êtes?...**

— *Denise... Denise Etrillard...* (G. Simenon, 1941)

’В следующее мгновение девушка входит в кабинет Джозефа Торренса, бывшего инспектора уголовной Полиции.

— Я даже не знаю, где я была... все это так трагично, так неожиданно...

— Может быть, если бы вы начали с того, что рассказали мне, кто вы?...

— Дениз ... Дениз Этрийяр.’

Побуждение к действию выражено придаточным условным предложением с глаголом в *Imparfait*, который в данном контексте имеет модальное значение *Conditionnel*. Условное наклонение в вопросительной конструкции в мягкой форме передает просьбу-приказ инспектора, направленный на адресата (*Denise*), который высказывает ему (*Joseph Torrence*) свои жалобы. Адресат понимает эту просьбу и называет своё имя.

Таким образом, речевое побуждение является особым видом речевого акта, играющим важную роль в общении. Повелительное наклонение является центром императивной модальности, а его формы рассматриваются как основные средства выражения императивности. Наряду с повелительным наклонением существуют и другие эксплицитные формы, не предназначенные изначально для выражения повеления, но берущие на себя функцию императива.